

السيرة الذاتية

1- المعلومات الشخصية:

الاسم: نسرين

اللقب: بن علي

تاريخ الميلاد و مكانه: 1984/02/12 باب الوادي. الجزائر

الجنسية: جزائرية

العنوان: حي 100 مسكن عمارة 09 رقم 01 سيدي يوسف بني مسوس. الجزائر

رقم الهاتف: 0774944170

البريد الإلكتروني: nesrine.benali@univ-alger2.dz

2-الشهادات العلمية:

منذ 2014 إلى يومنا هذا مسجلة في الدكتوراه في الترجمة، معهد الترجمة

جامعة الجزائر 2

2010 ماجستير في علوم اللسان و التبليغ اللغوي، تخصص

اللسانيات و المصطلحات و المعجميات العربية و علم الترجمة.

2005 ليسانس في الترجمة (اللغة لعربية، اللغة الفرنسية، اللغة

الإنجليزية)، جامعة الجزائر.

2001 بكالوريا في شعبة علوم الطبيعة و الحياة

3-الخبرة المهنية:

جويلية 2017 إلى يومنا هذا أستاذ مساعد قسم "أ"، قسم علوم اللسان، جامعة الجزائر 2.

أفريل 2011 -جويلية 2017 أستاذ مساعد قسم "ب"، قسم علوم اللسان، الجزائر 2.

جانفي 2009-2011 مترجمة رسمية (اللغة لعربية، اللغة الفرنسية، اللغة

الإنجليزية)، الروبية، الجزائر.

ديسمبر 2006 - سبتمبر 2009 مترجمة بوزارة العدل، الجزائر.

4-الأعمال العلمية:

-المقالات:

مقال يحمل عنوان " ترجمة العناصر الإشارية الشخصية والخطابية في دليل المستخدم: دراسة تداولية لنماذج من دليل مالك سيارة فورد إكسبلوير وترجماتها إلى اللغة العربية، منشور ب"مجلة الخطاب" المصنفة "ج" و الصادرة عن مخبر تحليل الخطاب، جامعة تيزي وزو، المجلد 19، العدد 2، جوان 2024.

-الإشراف:

-مذكرة ليسانس للطالبة دليلة عدور بعنوان أثر الترجمة في تعليم اللغات الأجنبية، دراسة تحليلية لاستبانة حول تعليمية الترجمة في قسم اللغة العربية بجامعة بن عكنون نموذجاً" 2016،

- مذكرة ليسانس لطالبة آية توهامي بعنوان الأخطاء اللغوية في الخطاب الصحفي دراسة تحليلية نقدية لعينة من الأخطاء الواردة في نشرة الثامنة للتلفزيون الجزائري، 2023

-مذكرة ماستر للطالبة هاجر مهدي بعنوان إدراج صفات الحروف في لوح المفاتيح في ضوء اللسانيات الحاسوبية، 2016

- مذكرة ماستر للطالبة دليلة عدور بعنوان ترجمة فصل من كتاب

Hubert dupart لـ Apprendre le vocabulaire, choisir une pedagogie
على ضوءه - السنة الرابعة إبتدائي أنموذجا - 2018

5-الاهتمامات البحثية:

الدراسات الترجمية و اللسانيات.

Curriculum vitae

1-Personal information:

First name: Nesrine

Last name: Ben Ali

Date and place of birth: February 12, 1984 in Bab El Oued , Algiers, ALGERIA

Nationality: Algerian

Tel n° : 213- 774944170

Email : nesrine.benali@univ-alger2.dz

Address: cite 100 logements Bt 9 n° 1 Sidi Youcef, Beni messous, Algiers,
ALGERIA

2-Education :

Since 2014 enrolled in PhD programme in translation, institute of translation, University of Algiers 2.

2010 Magister in sciences of language and linguistic communication,
Specialty: Linguistics, Terminology, Arabic Lexicography and
Translation science.

2005 Bachelor's Degree in translation (Arabic, English, French)
University of Algiers

2001 Bacalaureate in sciences of nature and life

3-Work experience:

July 2017-present Assistant professor class “A “, Department of language sciences, University of Algiers 2.

April 2011- July2017 Assistant professor class “B “, Department of Language sciences, University of Algiers 2.

January 2009- 2011 Certified Translator (Arabic, English, French)

Dcember2006 – September 2009 Translator in the Ministry of Justice of Algeria

4-Scientific activities:

- **Publications:**

An article titled "The translation of person deictic elements and discourse deictic elements in user manual : a pragmatic study of samples from Ford Explorer Owner Manual and their translations into Arabic", published in "Al-Khitab " journal of the Discourse Analysis Laboratory, University of Tizi Ouzou, volume: 19, Issue:2, June 2024

- **Supervision of theses**

- Bachelor's thesis of Dalila ADOUR titled " the effect of the translation on teaching foreign languages" analytical study of questionnaire on translation didactics in the department of Arabic Language in the University of Ben Aknoun" 2016
- Bachelor's thesis of TOUHAMI Aya titled " language mistakes in the journalistic discourse "an analytical study in a sample of mistakes taken from the news of 20:00 h of the Algerian television" 2023
- Master thesis of Hadjer MAHDI titled " the integration of phonem features in the keyboard in the light of computational linguistics" 2016
- Master thesis of Dalila ADOUR titled "the translation of a chapter from a book of Hubert DUPART titled "Apprendre le vocabulaire ,choisir une pedagogie" a field study in the light of it- case of the fourth year of middle school-2018

5-Research interests:

Translation studies, linguistics